



האקדמיה ללשון העברית

מילון היין – תשע"ג

במילון למונחי היין כ-220 מונחים, ובהם מילים חדשות בעברית. רשימת המונחים העבריים נועדה לקרב את תחום היין לציבור הישראלי ולתרום לקידומה של תרבות היין בישראל. הוועדה למונחי היין של האקדמיה ללשון העברית הוקמה בשנת תשס"ז (2007). למלאכת קביעת המונחים נרתמו ייננים, עיתונאים המסקרים את תחום היין ואנשי אקדמיה בתחום החקלאות המתמחים בגידול גפנים וביין, ואליהם הצטרפו נציגי האקדמיה ללשון העברית. הוועדה הכינה רשימה של כ-220 מונחים. הרשימה נדונה ואושרה במליאת האקדמיה בכ' באדר תשס"ט, 16 במרץ 2009. בעקבות הערות שהתקבלו הוקמה ועדת עדכון בהרכב מורחב. ההשלמות והתיקונים אושרו במליאת האקדמיה בכ"ד במרחשוון תשע"ב, 21 בנובמבר 2011.

חברי הוועדה למונחי היין

בוועדה הראשונה השתתפו אנשי המקצוע – **שי שגב** (יו"ר, כתב בנושא יין), **מירה איתן** (כתבת לענייני יין, מנהלת התקשורת של יקבי כרמל), **עמוס הדס** (מכון וולקני), **אסף פז** (יינן, יקב בנימינה), **שגיא קופר** (עורך וכתב לענייני יין), **יאיר קורן** (כתב לענייני יין), **עודד שוסיוב** (הפקולטה לחקלאות), **יותם שרון** (יינן, יקב ברקן); חברי האקדמיה: **קציעה כ"ץ**, **עמינדב דיקמן** ו**אברהם יבין**; **יוסף שטח** (סגן יו"ר ידידי האקדמיה); מרכזת הוועדה: **צביה זמירי** (מן המזכירות המדעית של האקדמיה).

בוועדת העדכון נוספו על חברי הוועדה הראשונה אנשי המקצוע – **בן עמי ברבדו** (הפקולטה לחקלאות, האוניברסיטה העברית), **שלמה כהן ז"ל** (מכון היין הישראלי), **עמנואל מדר** (יינן ואגרונום), **יאיר מרגלית** (בעל יקב וחוקר בכימיה פיזיקלית), **אמנון שוורץ** (הפקולטה לחקלאות, האוניברסיטה העברית); נציגי האקדמיה: **סיריל אסלנוב**, **גבריאל בירנבאום**, **אפרים חזן**, **יוסף עופר**; מרכזת הוועדה: **נטלי אקון** (מן האקדמיה).

בוועדה לתרגום לצרפתית השתתפו – **אילן אביטבול** (יו"ר במשותף, אוניברסיטת בן-גוריון, יינן); **עמנואל מדר** (יו"ר במשותף), **אילן אסולין** (יינן, יקב 1848), **ג'סי בודק** (אוצר יין), **יאיר היידו** (מומחה ליינן), **פיליפ ליכטנשטיין** (יינן, יקב ארזה), **אסף פז**, **אוליביה פרוי** (יינן, יקב טפרברג 1870), **יותם שרון**; נציגי האקדמיה: **סיריל אסלנוב**; מרכזת הוועדה: **נטלי אקון**.

במהלך הכנת המילון הוא הופץ לאנשי מקצוע ולחברי האקדמיה לשם קבלת הערות. הערות רבות וחשובות מסרה **מלכה זמלי** מן המזכירות המדעית של האקדמיה.

תודת האקדמיה ללשון העברית נתונה לחברי הוועדה ולכל מי שתרום למילון.

המילון למונחי היין, עברי-אנגלי/צרפתי, יצא לאור בטבת תשע"ג (דצמבר 2012) בשיתוף המועצה לגפן היין בישראל ובסיוע שגירות צרפת בישראל, המכון הצרפתי הישראלי, תכנית אליעזר בן יהודה.

המונח העברי	המונח הלועזי
אֹצֵר יַיִן [רֹוּחַ : סוּמְלָה; מוּמַחַה (בעל תואר) האחראי ליין במסעדה – רכישתו, אחסונו והגשתו]	sommelier [Fr.]
אֲרוּר [מזיגת יין לכלי כדי לאווררו]	aeration [also decantation or racking]
אֲחֻזָּה, נְחֻלָּה [יקב אֲזוּרִי; רֹוּחַ : שְׁטוֹ (ציין בעבר יקב בנפת בורדו שבצרפת); דוֹמַיִן (ציין בעבר יקב במחוז בורגון שבצרפת)]	chateau [Fr.]; domaine [Fr.], estate
אֲחֻמוּץ [הוספת חומצה לתירוש או ליין]	acidification
אֲפֵטֵר [משקה כהיל שנוהגים לשתות אחרי הארוחה]	digestif [Fr.]
אֲפִי הַיַּיִן [צירוף הרשמים החושיים מן היין : צבע, ניחוח, טעם ומרקם היין]	character of wine, descriptive analysis [by sensory evaluation]
אֲצִוָּה [סדרת ייצור של יין]	batch, lot [Fr.], cuvee [Fr.]
אֲקֵדֵם [רֹוּחַ : אֲפֵרִיטִיף; משקה כהיל שנוהגים לשתות כמתאבן לפני סעודה]	aperitif
אֲשְׁכּוֹל עֲנָבִים, אֲשְׁכּוֹל	cluster, bunch, raceme
בּוֹמָה [יחידת מידה לריכוז סוכר הנהוגה בצרפת כדי לאמוד בקירוב את תכולת הכוהל לאחר התסיסה]	baume [Fr.]
בוֹצֵר [קוטף ענבים]	grape picker, harvester, vintager, vendangeur [Fr.]
בוֹצֵרֶת מְכַנִּית [מכונה הבוצרת ענבים]	mechanical harvester
בְּחִישָׁה בְּחֵבִית [ערבוב היין על משקעיו בחבית או במכל תסיסה בשלב הייצור]	batonnage [Fr.]
בְּחַל [שלב בתהליך ההבשלה המתאפיין גם בשינוי הצבע הירוק בענבים : לשקוף בלבנים ולאדום באדומים]	veraison [Fr.]
בֵּיכָה [משקה כהיל לא מזוקק המיוצר בתהליך של תסיסת דגנים]	beer
בְּצִיר	harvest, vintage
בְּצִיר מְאֵחָר	late harvest, vendanges tardives [Fr.]
בְּרִיקָס [יחידת מידה לריכוז המוצקים המומסים בתירוש, מדד לריכוז הסוכר]	Brix
בְּשִׁמָּת [רֹוּחַ : אֲרוֹמָה; רכיב ריחו הטבעי של זן הענב בתירוש וביין בתהליך הייצור]	aroma

המונח העברי	המונח הלועזי
בשׂמֶת מֵאַחֶרֶת [ר׳וּחַ : בּוֹקָה ; בשומת המתפתחת ביין בעת התיישנותו]	arome tertiaire [Fr.]; bouquet [Fr.]
גְדוּרָה [ר׳וּחַ : קֶלוּ ; כרם מוקף גדר או חומה]	clos [Fr.]
גוף היין [למשל : יין כבד גוף, יין קל גוף]	wine body [as in: heavy wine body, light wine body]
גִזַע הַגֶּפֶן	trunk
גֶפֶן היין [אירופית]	Vitis vinifera [L]
גִפְתַּ עֲנָבִים [שאריות מן הענבים]	pressed residue, pomace
גִפְתָּה [משקה כהיל המיוצר מן הגִפְתַ]	grappa [It.]
גֶרֶן קָרוּ [דרגת איכות גבוהה ליין או לכרם לפי שיטה צרפתית (AOC)]	grand cru [Fr.]
דליל אֶשְׁכּוּלוֹת [הפחתת מספר האשכולות שעל הגפן כדי לצמצם את עומס היבול ולשפר בכך את איכותו]	cluster thinning
דליל שְׁרִיגִים [הפחתת מספר השריגים שעל הגפן כדי לחשוף את הגפן לאור ולווסת את כמות היבול]	shoot thinning
דָלִית [גפן מודלית]	trellised vine
הבְגָה [אחסון היין בחבית כדי שיוסיף ויצבור בשומת וטעמים משניים]	elevage en futs de chene [Fr.], barrel maturation
הגָה [הוספת פחמן דו-חמצני ליין כדי ליצור יין מוגז]	carbonization
הדְלִיה [הכְוֹנֶת גדילת הגפן באמצעות מערכת כבלים ותמוכות]	trellising
הֶלֶם בְּקִבּוּק [פגם זמני ביין הנובע מתהליך מילוי הבקבוק]	bottle shock, bottle sickness
הסְכָּה [הוספת סוכר לתירוש כדי להעלות את ריכוז הכוהל הסופי ביין]	chaptalisation [Fr.]
הפְרָדָה [תהליך ניתוק הענבים משדרת האשכול והרחקת השדרה]	separation, destemming, eraflage [Fr.]; egrappage [Fr.]
הקִזַת תִּירוֹשׁ [הפחתת התירוש במכל לשם הגברת המיצוי מן הזגים]	bleeding, saignee [Fr.]
הרְפָּה [חיבור הרוכב לפנה]	grafting
התִישָׁנוֹת היין [תהליך שבו היין נשמר לאורך תקופה ומתיישן]	aging of wine, ageing of wine
התְנַדְפוֹת [הפיכת המים ממצב נוזלי למצב גז]	evaporation
זַג [קליפת הענב]	skin, grape skin

המונח הלועזי	המונח העברי
millerandage [Fr.], shot berries	זְטָרֶת [כשל בהֶנְטָה שתוצאתו ענבים קטנים ולא מפותחים]
cane	זְמוּזָה [שריג גפן שהתעצה לקראת סוף הקיץ]
variety, cultivar	זֶן עֲנָבִים [תת-מין גפן היין]
distillation	זְקוּק [הפרדת נוזל כהיל מותסס (כמו יין ובירה) מן המים שבו]
thick branch, arm	זְרוּעַ [ענף רב-שנתי שצומחות ממנו זמורות]
barrel, cask	חֲבִית [לרוב עץ]
barrique [Fr.], fut [Fr.]	חֲבִית בְּרִיק, בְּרִיק [חבית של 225 ליטרים (שווה לנפח של 300 בקבוקים)]
barrel-maker, barrelandmaker, cooper, tonnelier [Fr.]	חֲבִתָּן
barrel-making, cooperage, tonnellerie [Fr.]	חֲבִתָּנוּת [אומנות עשיית חביות עץ ושיפוצן]
reddish	חֲכָלִיל [צבע אדמדם ביין]
leaf and shoot removal	חֲלוּן הַגֶּפֶן [הסרת עלים ושריגים ויצירת מעין "חלונות" במטרה לחשוף את סביבת האשכול]
acetic	חֲמִיץ [יין חמיץ הוא יין בעל תכולה גבוהה מדי של חומצות נדיפות, בעיקר חומצת חומץ]
wine acidity	חֲמִיצוּת הַיֵּין [תחושת החומציות של היין]
volatile acid, VA	חֲמִצָּה נְדִיפָה
wine oxidation	חֲמָצוֹן הַיֵּין
titratable acidity	חֲמִיצוּת פְּלָלִית [רוּח: חֲמִצָּה פְּלָלִית; החומציות של היין או התירוש כפי שהיא נמדדת באמצעות טיטור עם בסיס]
pip, seed	חֲרָצָן [הגרעין שבענב]
wine taster	טוּעֵם יַיִן, טוּעֵם
trichloroanisole, TCA	טִי-סִי-אֵי [תלת-כלורו-אֵנִיסוֹל, תרכובת כימית הפוגמת בטעם ובריח של היין וקשורה לרוב בזיהום פקקי שעם]
sensory-evaluation tasting, sensory evaluation, degustation [Fr.]	טְעִימָה [הערכה חושית ושקלול של מדדי האיכות: מראה, ריח, טעם והרמוניה]

המונח העברי	המונח הלועזי
טעימה אֶנְכִית [טעימה משווה של יינות משנות בציר שונות]	vertical tasting
טעימה אֶפְקִית [טעימה משווה של יינות מיקבים שונים, באותה שנת בציר]	horizontal tasting
טעימה עֶנְרֵת [טעימה משווה בלי לדעת את זהות היין]	blind tasting
טִפְיָה [מילוי מכל היין עד שפתו כדי להגן על היין מפני חמצון. השורש טפ"י בארמית עניינו הוספה]	topping
יָבֵשׁ בְּן יָבֵשׁ [רווח: בְּרוּט; יבש מאוד; משמש לתיאור יינות מבעבעים]	brut [Fr.]
יין [משקה כהיל המופק באמצעות התססת תירוש ענבים]	wine
יין אֶדְמָתִי [יין בעל ניחוחות אדמה]	earthy wine
יין אוֹרְגָנִי [יין שיוצר על פי תקן אורגני]	organic wine
יין אֶרְזִי [יין העשוי מאורז]	rice wine
יין בְּפוֹרִים [יין שהופק בשיטות המאפשרות צריכה מיידית ללא תקופת הבגרה]	vin nouveau [Fr.], vin primeur [Fr.], joven [Sp.], vino novello [It.]
יין בְּצֶבֶר [יין שעדיין אינו באריזתו הסופית]	bulk wine
יין בְּשָׂמָתִי [יין שריחותיו הטבעיים מועצמים]	aromatic wine
יין בְּתִמּוּרָה טוֹבָה	value wine [wine with high quality-to-price ratio, high-QPR wine]
יין דוֹמֵם [יין ללא בועות (יינות כאלה הם מרבית היינות בעולם)]	still wine
יין הַגּוֹן [יין המיוצר בקפידה וללא הערמה]	honest wine
יין הָדוּר [יין מסוגן, מאוזן ומשרה תחושת איכות ויוקרה]	elegant wine
יין וְרֹד [רווח: רוֹזָה; יין המיוצר מענבים אדומים שקליפותיהם עברו תסיסה חלקית]	rose [Fr.], rosado [Esp.], rosato [It.]
יין וְרֹדֶד [רווח: סְמוֹק; יין לבן שנעשה מענבים אדומים עם מגע קליפות קצר]	blush wine
יין זָנִי [יין שרובו או כולו מזן ענבים אחד לפי תקן ידוע]	varietal wine, vin de cepage [Fr.]
יין חְלוּשׁ [יין מעוט גוף, ניחוחות וטעמים]	flat wine, attenuated wine, flabby wine
יין חֲמָאָתִי [יין שטעמו מזכיר חמאה]	buttery wine
יין חֲצִי יָבֵשׁ [יין שיש בו סוכר לפי תקן ידוע]	half-dry wine, semi-dry wine, vin

המונח העברי	המונח הלועזי
	demi-sec [Fr.], halbtrockener wein [Ger.]
יין טחוב [יין בעל ריח טחב]	musty wine, mouldy wine
יין יבש [יין שרמת הסוכר השירי בו נמוכה לפי תקן ידוע]	dry wine, vin sec [Fr.], vino seco [Sp.], trockener wein [Ger.], vino secco [It.]
יין פרם יחידני [יין שהופק מחלקה אחת של כרם הגדל ומניב בתנאי סביבה אחידים אופייניים לאזור]	single-vineyard wine
יין לא מסנן [יין שלא הועבר דרך מערכת סינון]	unfiltered wine
יין לפלחן [יין המשמש לצורכי דת ופולחן]	sacramental wine
יין לקדוש	kiddush wine
יין מאזן [יין שיש בו איזון של טעמיו ומרכיביו]	balanced wine
יין מבעבע [רווח: מוסקה; יין המכיל פחמן דו-חמצני אשר נשאר ביין לאחר תהליך התסיסה הטבעית בבקבוק או במכל]	sparkling wine, spumante [It.], mousseux [Fr.], methode charmat [Fr]
יין מבעבע קלות [יין המכיל מעט פחמן דו-חמצני אשר נשאר ביין לאחר תהליך תסיסה]	semi-sparkling wine, frizzante [It.], vin petillant [Fr.]
יין מבקר [יין הנמצא בפיקוח של נפת היין]	vin d'appellation controle [Fr.]
יין מבשול [יין שפוסטר כדי להכשיר אותו למזיגה בידי גויים]	mevushal wine [wine pasteurised for reasons connected to kashrut]
יין מוגז [יין המכיל פחמן דו-חמצני המוסף בזמן הבקבוק]	carbonated wine
יין מותג [רווח: יין גנרי, יין מערב. יין זני או יין ממסך אשר הרכבו אינו מצוין בהכרח על גבי התווית]	generic wine
יין מחזק [יין שתכולת הכוהל שבו הועשרה על ידי תוספת כוהל ענבים בעת הייצור]	fortified wine, vin mute [Fr.]
יין מחזר [יין שעבר תהליך כימי של חיזור. אופייני לו ריח של ביצים סרוחות, בצל, כרוב כבוש וכדומה, שנוצר בשל תרכובות גופרית]	reduced wine
יין מחמצן [יין שהתחמצן]	oxidized wine
יין מלא [יין סמיך וכבד גוף]	beefy wine
יין ממסך [רווח: בלנד; יין המיוצר מזנים שונים]	blend, vin d'assemblage [Fr.]

המונח העברי	המונח הלועזי
יין ממתק [יין מתוק (לפי תקן ידוע) שהוסף לו סוכר]	sweetened wine, vin sucre [Fr.]
יין מסנן [יין שהועבר דרך מערכת סינון]	filtered wine
יין מעקצץ [יין המותיר תחושה של תסיסה קלה טבעית בקצה הלשון ; אין זה יין מבעבע]	vin perlant [Fr.]
יין מרֶכֶב [יין מרובד בטעמים ובניחוחות]	complex wine
יין מתבל [יין בעל ניחוחות של תבלינים שונים]	spicy wine
יין מתוק [יין שמתיקותו מקורה בענבים בהתאם לתקן אזורי]	sweet wine, vin doux [Fr.], vino dolce [It.]
יין נושן [יין שנשמר שנים רבות בתנאים נאותים]	old wine
יין נקז [היין המתנקז מאליו ללא סחיטה]	free run, vin de goutte [Fr.]
יין סגור [יין ששהה תקופה מסוימת בתנאי חוסר אוורור וטעמיו וריחותיו טרם הבשילו]	closed wine
יין סחט [יין שהופק בסחיטת שיירי הענבים בתום התסיסה]	pressed wine
יין עז [יין עתיר גוף ובשומת]	aggressive wine
יין עֶשְׂבוֹנִי [יין בעל בשומת של פלפל ירוק, דשא קצוץ, או צמח עשבוני אחר]	vegetal wine; green wine; herbaceous wine
יין פְּרִיָּה [יין בעל בשומת של פרחים]	flowery wine
יין פֶּלוֹל	clear wine
יין קְטִיפָּתִי [יין שתחושת הטעימה שלו חלקה כקטיפה]	velvety wine
יין קָרַח [יין עשוי מענבים שקפאו על הגפן]	ice wine
יין רֶבֶתִי [יין בעל טעמים וניחוחות של ריבה]	plummy wine
יין שְׁבָּר עַל שְׁמֵרָיו [יין שהושארו בו השמרים כדי ליצור בשומת משנית ועוד טעמים]	vin eleve sur lies [Fr.]
יין שֶׁלֶחַן ; סְדָרָה עֲמִמִּית [היין הבסיסי של היקב המיוצר על פי תקן ארצי]	table wine, vin de table [Fr.], Tafelwein [Ger.], vino da tavola [It.]
יין שְׂרִירִי [יין בעל נוכחות כוחנית]	muscular wine
יין שְׂרָף [רֶזוּחַ : בְּרָנְדִי, יִי"ש ; נוזל כהיל שנוצר על ידי אידוי וזיקוק של יין]	distilled wine

המונח העברי	המונח הלועזי
יין תִּקּוּן [יין שיוצר על פי תקנים ארציים או אזוריים]	regulated wine
יִינָן [בעל מקצוע האחראי לייצור היין]	wine maker, enologist, oenologist; oenologue [Fr.]; vigneron [Fr.]
יִינָנוּת [אנולוגיה; מדע היין]	enology, oenology
יִקְב	winery
יִקְב גָדוֹל [רווח: יִקְב מְסַחֵר; יקב המייצר מעל 100,000 בקבוקים בשנה]	commercial winery, fattoria [It.]
יִקְב זָעִיר [רווח: גִּנְאָז'; יקב המייצר פחות מ-3,000 בקבוקים בשנה]	micro-winery, garage winery
יִקְב קָטָן [רווח: יִקְב בּוֹטִיק; יקב המייצר בין 3,000 ל-100,000 בקבוקים בשנה]	small winery, boutique winery
כְּהִילוּת [רמת הכוהל במשקה]	alcohol level
כְּהָל [רווח: אֶלְכוֹהוֹל; הכוונה לרוב לאתנול]	alcohol
כְּוִיָּה [פגיעה בענבים בימים חמים המקלקלת את היין]	sun damage, grillage [Fr.]
כְּנָה [זן גפן בעל תכונות רצויות שמרכיבים עליו זן אחר]	rootstock
כְּפִיסֵי אֵלוֹן לְהִשְׁרִיָּה; שְׂבָבֵי אֵלוֹן לְהִשְׁרִיָּה [פיסות אלוון המושרות ביין כדי להקנות לו בשומת וטעם נוספים על הבשומת הטבעית של הענב]	oak chips
כְּפֶת זָגִים [רווח: כּוֹבֵע; שכבת הזגים הצפה מעל לתירוש התוסס]	cap
כְּרָם [מטע של עצי גפן]	vineyard, vignoble [Fr.]; vigne [Fr.]
כְּתֵף [ההסתעפות העליונה של עוקץ האשכול הנושאת פרי. המילה כְּתֵף במשמעות זו מקורה במשנה, והיא באה כנגד נִטָף (או נִטָף) - החלק התחתון והצר של האשכול]	shoulder, wing
כְּתֵפֵי הַבְּקָבוֹק [החלק בבקבוק, מתחת לצווארו, שהזכוכית מתקערת בו]	bottle shoulders
לְבָלוֹב [התחלת הצמיחה של ניצן רדום]	bud break, bud burst
לָבֵן בֶּן אָדָם [רווח: בְּלָאן דֵּה נּוֹאָר. יין לבן בן אדם הוא יין לבן או ורדרד המיוצר מענבים אדומים ובדרך כלל מבעבע]	blanc de noirs [Fr.]
לָבֵן בֶּן לָבֵן [רווח: בְּלָאן דֵּה בְּלָאן. יין לבן בן לבן הוא יין לבן מבעבע המיוצר מענבים לבנים בלבד]	blanc de blancs [Fr.]
לָגִין [כלי למזיגת יין]	carafe

המונח העברי	המונח הלועזי
לוחות [פיסות עץ בצדי החבית שהן חלק ממבנה החבית]	staves
ליקר [משקה כהיל הנוצר מהשריית פרות, תמציות טעם ועוד בכוהל]	liqueur [Fr.]
לֶתֶת [רווח : מאלט ; דגן מונבט, על פי רוב שעורה ; מתאים לייצור בירה]	malt
מְבַקֵּב [יין מבוקבק הוא יין שהועבר לבקבוקים ממכלי אחסון או מן החבית]	mis en bouteilles [Fr.], bottled
מְבַשֵּׁלָה [מקום שמיוצרת בו בירה או משקה כהיל אחר המופק מדגנים]	brewery, brasserie [Fr.]
מְבַשֵּׁל [אדם העוסק בייצור בירה]	brewer
מְדִיד [כלי המשמש למדידת גובה הנוזל ביחס לתחתית המכל]	dipping rod
מוֹזֵגָן [פיייה המאפשרת מזיגה מהירה ונקייה של היין]	pourer
מִזְקָה [מקום שמזקקים בו משקאות כהילים]	distillery
מַחְלָץ [חולץ פֶּקֶקִים]	corkscrew, cavatappi [It.], sacacorcho [Sp.], tire-bouchon [Fr.], Korkenzieher [Ger.]
מְכֶסֶה מְתַבָּרַג, פֶּקֶק מְתַבָּרַג [כיסוי המתברג מבחוץ על צוואר הבקבוק ומאפשר את פתיחת הבקבוק ללא מחלץ]	screw cap
מְלַצֵר יַיִן [מלצר שתפקידו להגיש את היין ולאחסן אותו]	wine waiter
מְמַזְג [רווח : קוקטייל]	cocktail
מְסִיכָה [ייצור יין מְמֻסָּךְ]	blending
מְפַרֵד-מְרַסֵּק [מכונה המפרידה את גרגירי הענבים משדרת האשכול ומרסקת אותם]	crusher-destemmer
מְצוּי בְּשֵׁרִיָה [השריית הזגים בתירוש כדי למצות מהם צבע, חומרי טעם וריח ועפצנים]	pre-fermentation, maceration
מְרַתֵּף [מקום אחסון יינות שנועד להבגיר אותם בתנאי אחסון טובים]	cellar
מְשִׁיכֵת יַיִן [רווח : טִיכֵזָה ; שאיבה מתונה של היין]	tirage [Fr.]
מְשַׁפָּה [רווח : דְּקֻנְטֵר ; כלי זכוכית שמוזגים לתוכו יין ובו הוא מתאוורר ומופרד ממשקעים]	decanter
מְשַׁקָּה פֶּהִיל [משקה המכיל כוהל]	alcoholic beverage; spirit, liquor
מְשַׁקְעֵי יַיִן [שיירי חומר ששקע לתחתית הבקבוק או לתחתית המכל]	sediment, deposit

המונח הלועזי	המונח העברי
methanol	מתנול [סוג כוהל רעיל הנוצר בעת התסיסה בעיקר במשקאות כהילים המופקים מפרות שונים]
evaporated wine, angels' share	נדף [היין המתנדף מן החבית]
legs, tears	נטיפי יין [רווח: רגלים, דמעות; נוזלים הנותרים על צדי כוסית היין ומעידים על כהילות גבוהה ועל שיירי גליצרול]
appellation	נפת יין [אזור יין מוגדר בידי גורם ממשלתי ונתון לתקנון מוקפד של הליכי גידול ענבים ועשיית יין]
tasting flight, flight	סדרת טעימה [רווח: פלייט. מבחר משקאות לטעימה לפי סדר כדי לעמוד על איכותם]
negociant [Fr.]; recoltant [Fr.]	סוכן יין [אדם או חברה הרוכשים ענבים מחלקות אחדות ומוכרים אותם ליקבים. חלק מן הסוכנים אף מייצרים מענבים אלו יינות תחת שמם]
residual sugar	ספר שיורי [הסוכר הנותר ביין לאחר תסיסתו; נמדד בגרם סוכר לליטר יין]
anthesis	סמדר [פריחה מלאה של פרחי הגפן כאשר נושרים עלי הכותרת]
appellation d'origine controlee, AOC [Fr.], DOC, DOCG [It.], Do, DoCa [Sp.], QbA, QmP [Ger.]	סמון מקור [אימות מקור היין ובקרת מאפייניו, המבוססים על הגדרות אזוריות]
filtering	סנון [הזרמת יין דרך מערכות צינורות לשם צילול היין]
grapevine spur, spur	סעיף הגפן [זמורה שנזמרה וקוצרה למספר פרקים]
noble rot <i>botrytis cinerea</i> [L]	עבש אציל [רווח: רקבון אציל; הפטרייה בוטריטיס סינגראה התוקפת את הענב באזורים גשומים ומאפשרת לייצר יינות מתוקים אופייניים]
secondary crop	עוללה [אשכול מאוחר הנישא על בני שריגים]
grape, berry	ענב [גרגיר פרי הגפן]
astringent	עפיץ [יין עפיץ הוא יין הגורם לתחושת עפיצות]
astringency	עפיצות [תחושת יובש וחספוס בפה הנגרמת ממאכל או ממשקה המכיל עפץ, כמו ביין אדום]
tannin	עפץן [רווח: טנין; תרכובת כימית המשרה תחושת עפיצות]
stress	עקה [מצב הגורם לתגובות מצוקה בגפן]

המונח העברי	המונח הלועזי
עֶקֶץ [הסתעפות קטנה המחברת את הענב לשדרה משנית של האשכול]	pedicelle [Fr.]
עֲרִיפַת בִּקְבוּק [טקס התזת צוואר הבקבוק בסיף]	sabring
עֲרִסוּל [טלטול וסיבוב של כוסית היין כדי לאוורר את היין ולשחרר את הבשומת]	swirling, swirl [n.]
עֲשִׂיַת יַיִן [תהליך שבו הופכים תירוש ליין]	vinification
פְּנִכַת טְעִימָה [קערית שטוחה, לרוב מכסף, לטעימת יין ולבדיקת צלילתו וצבעו; אוצר היין נהג לתלות אותה על צווארו בשרשרת]	tastevin [Fr.]
פְּסִטוּר [העלאת הטמפרטורה במשקה כדי להשימד חיידקים; בישראל תהליך הפסטור משמש לרוב כדי לייצר יין מבושל]	pasteurization
צוּאֵר הַבִּקְבוּק	bottleneck
צְלוּל [ולא הצֶלְלָה; פעולת ייצוב, עידון וסינון של היין]	clarification, fining, collage [Fr.]
צְלִילוּת	clarity
צְמוּק [ענב שיובש וצומק לאחר הבציר]	raisin
קְנוּקָנָת [איבר אחיזה של הגפן היוצא במקום אשכול שלא התמיין]	tendril
קִנְקוּ יַיִן	cruche [Fr.], wine jug
קְרוּ [דרגת איכות בשיטה הצרפתית]	cru [Fr.]
רְדִידָה [פיסת החומר העוטפת את צוואר הבקבוק ואת הפקק שלו]	capsule
רוֹגְלִית [גפן שאינה מודלית אלא שרועה או מעוצבת בשיטת גביע נמוך]	goblet vine
רוֹדְפָן [רווח: צִיֶּסֶר. משקה, בדרך כלל לא כהיל (או דל-כוהל), שנשתה מיד לאחר משקה כהיל. בארץ המונח מציין משקה כהיל בכוסית קטנה הנלווה למשקה כהיל אחר]	chaser
רוֹכֵב [זן המורכב על גבי פְּנָה]	scion
שֶׁבֶט [רווח: קֶלוֹן; תת-זן של גפן המאופיין על ידי שינוי גנטי נקודתי]	clone
שְׁדָרָה, שְׁזָרָה [ציר מרכזי (מעובה) של התפרחת והאשכול]	rachis, stem
שׁוֹרְקָה [גפן משובחת שענביה אדומים-כהים]	choice vine, rare vine
שִׁיטַת זְהוּי [רווח: אִמְפְּלוֹגְרַפְיָה; שיטת זיהוי מינים, זנים ושבטים של גפן לפי צורות וצבעים של איברי הגפן וכיום גם בכלים מולקולריים]	ampelography
שִׁיָּרַת [הטעם שנשאר בפה לאחר בליעת היין]	aftertaste

המונח הלועזי	המונח העברי
fruit wine	שָׁכַר [משקה כהיל המתקבל מתסיסה של צמחים שאינם ענבים]
yeast	שְׁמֵרִים [פטריות חד-תאיות המשמשות בין השאר לייצור משקאות כהילים]
vintage, millesime [Fr.]	שְׁנַת בָּצִיר
corky, bouchonne [Fr.]	שְׁעוּם [יין שפגם בו החומר טי-סי-אי. מקור החומר בעיקר בפקק השעם]
racking; decantation, soutirage [Fr.]	שְׁפִיָּה [הפרדת היין ממשקעיו על ידי העברה מכלי לכלי]
recorking	שְׁפָקוּק [החלפת פקק בבקבוק]
riddling, remuage [Fr.]	שְׁקוּעַ שְׁמֵרִים [רווח: רְמוּאָז'; הרחקת השמרים או שאר המשקעים ביין מבעבע על ידי סיבוב הבקבוק]
shoot	שְׂרִיג [ענף ירוק הנושא אשכולות או קנוקנות]
label	תְּוִית [נייר המודבק על הבקבוק, ועליו פרטי זיהוי היין]
must, grape juice, mout [Fr.]	תִּירוּשׁ [מיץ ענבים שלא תסס]
liqueur de tirage [Fr.], liqueur de dosage [Fr.]	תְּמִסַּת סָכַר [רווח: דוֹזָז'; תמיסה המוספת ליינות ליצירת תסיסה שנייה בתהליך הפקת יינות מבעבעים]
terroir [Fr.]	תְּנַאִי גְדוּל [רווח: טְרוֹאָר; כלל תנאי גידול הגפן המשפיעים על איכות היין, לרבות מיקום הכרם, שיטות הגידול וייצור היין ותנאי הסביבה]
malolactic fermentation	תְּסִיסָה מְלוּלַקְטִית [הפיכת חומצת תפוח (חומצה מאלית) לחומצת חלב (חומצה לקטית) על ידי חיידקים, בהיעדר חמצן]
carbonic maceration	תְּסִיסָה פְּחֻמְתִּית [תסיסה של אשכולות שלמים בסביבה אַנְאֵרוֹבִית רווית CO 2]